

# БЕДЕН, НО СЕКСИ

## ГАЛЕРИЯ САРИЕВ, ПЛОВДИВ

Антон Стоянов (Берлин), Викенти Комитски (София), Воин де Воин (Берлин), Лазар Лютаков (Виена), Лубри (София), Рада Букова (Париж)

17 СЕПТЕМВРИ 2011 – 30 ОКТОМВРИ 2011

Откриване: 17 септември 2011 в Ноц на музеите и галериите Пловдив

### ПАРАЛЕНА ПРОГРАМА:

artnewscafe, Пловдив, ул. Отец Паисий 38  
Изложба и представяне на Списание Basso, Берлин  
17 септември 2011, 17:00 - 18:00 часа  
Лекция-пърформанс от Софи-Тереза Тренка-Далтон  
„Една експедиция от Асурия“  
Съвместно с Гюте-институт в България

SARIEV GALLERY / Plovdiv 4000, Bulgaria / 40 Otets Paisiy str., + 359 888 520 375 / office@sariev-gallery.com / www.sariev-gallery.com

# POOR BUT SEXY

## SARIEV GALLERY, PLOVDIV

Anton Stoyanov (Berlin), Vikenti Komitski (Sofia), Voin de Voin (Berlin), Lazar Lyutakov (Vienna), Loubri (Sofia), Rada Boukova (Paris)

17 SEPTEMBER 2011 – 30 OCTOBER 2011

Opening: Plovdiv Night of Museums & Galleries – 17 September 2011

### EXHIBITION'S PARALLEL PROGRAM

artnewscafe, Plovdiv, 38, Otets Paisiy str.  
Exhibition and presentation of Basso Magazine (Berlin)  
17 September 2011, 17:00 – 18:00  
Lecture-performance by Sophie-Therese Trenka-Dalton  
„An Expedition from Assyria“  
In cooperation with the Goethe Institute in Bulgaria

„БЕДЕН, НО СЕКСИ“ е определението, което дава кметът на Берлин Клаус Воверайт за германската столица в телевизионно интервю през 2003 година. Тази фраза, добила характер на формула за артистичния Берлин, приема интернационален характер с глобализирането на геополитическата карта. „Беден, но секси“ се разпознава като алibi или позиция в творчеството на съвременни артисти в щедрия свят днес и все по-често получава топла на летимията от необяснимите химични реакции при контакта си с пазара.

За откриването на новия сезон под името „БЕДЕН, НО СЕКСИ“ Галерия Сариев покани автори, с които работи или към които проявява интерес. Те са българи, живеят в различни европейски градове и работят в разнообразни творчески области. Подбраните работи презентират основните насоки в тяхната работа, една част от произведението са подготвени специално за изложбата, а други са вече показвани.

В „БЕДЕН, НО СЕКСИ“ работите са изморени от настойчивото показване на стойност, изработени са от подвръчни или намерени материали и най-важното – комуникацията е директна и безусловна. В процеса на създаването им е вложено неангажирано продукционно време, умела техника, талант и усет за ситуация.

\* ARM, ABER SEXY

In a TV interview in 2003, Berlin mayor Claus Wowereit famously said that the German capital is “POOR BUT SEXY”. His phrase has since gained wider international recognition and been adopted by contemporary artists around the world – a personal slogan occasionally contradicted by the sensationally high sales of some of the artists' works.

To launch its 2011/12 season, the Sariev Gallery has chosen this slogan to present artists whom it has either previously worked with or has an interest in working with in the future. They are all Bulgarian-born, living in different European cities and working in a variety of genres and media. Some of the selected works were created especially for this exhibition, while others have been shown elsewhere – but they are all indicative of the artists' main area of interest.

The works in “POOR BUT SEXY” are tired of the insistent demonstration of value in contemporary art. They are made from old and recycled materials and speak in a direct and unconditional language – the outcome of a spontaneous approach to production time, as well as much talent, skill and an acute sense of context.

\* ARM, ABER SEXY

# НО СЕКСИ



**СПИСАНИЕ BASSO, БЕРЛИН** / Двете големи теми на списание „Basso“ са сексът и изкуството. Списанието отказва да работи с някои от общоприетите в периодичния печат стандарти като номерирането на страници и редакционното въвеждане на авторски текстове – то е по-скоро монтаж от идеи и образи, подготвени интуитивно. Главен редактор на списанието е Юсуф Етиман, който от 1989 г. живее и работи в Берлин. Негови автори са както известни художници, така и обикновени хора, близки до редакцията. Сред известните имена е Волфганг Тилманс. Основните теми, към които се ориентира списанието са „Сексуална неяснота“ и „Перфектният Ти“.



**СОФИ-ТЕРЕЗА ТРЕНКА-ДАЛТОН** е родена през 1979 г. в Берлин, Германия, където продължава да живее и работи като художник. От 2001 - 2007 г. учи в Университета по изкуствата - UdK, Берлин, през 2004 г. в Cooper Union, Ню Йорк. Софи-Тереза Тренка-Далтон е редовен сътрудник на Списание Basso, Берлин



### ВИКЕНТИ КОМИТСКИ / СОФИЯ

Роден е 1983 година в София. Дипломира се в Националната Художествена академия специалност “Скулптура” през 2006 година. Участва в изложбите: “Entrepot” в Krinzing Gallery, Виена, курирана от Рене Блок, “Фото Аз Фото Ту” в галерия Calvert 22, Лондон, курирана от Яра Бубнова, “FQ-Test” в GMG Gallery, Москва, курирана от Андрей Паршиков и други. Носител е на наградата БАЗА за 2011. Има работи в колекция Съвременно Изкуство на Софийска Градска Галерия и няколко частни колекции.

### БЕДЕН, НО СЕКСИ

Беден, но секси е по-добре от беден, но не чак толкова секси. Опутата да се впусна в размисления за Арте Повера, почти стигнах до Св. Августин, но май няма смисъл.



### АНТОН СТОЯНОВ / БЕРЛИН

Роден в София през 1978 година. През 1998 е приет в Художествената академия, София специалност “Стенопис”. 2001 година замества за Виена, където продължава своето обучение в Университета по приложни изкуства, Виена (Universität für Angewandte Kunst Wien). През 2007 година се дипломира в Университета за изкуства (UdK) в Берлин, в класа на проф. Лейо Икемура със специалност Изящни изкуства. През 2006 се обучава в Калифорнияския колеж по изкуствата (California College of the Arts), Сан Франциско (по обменна студентска програма). Антон Стоянов е реализирал самостоятелни и групови изложби: Nice & Fit Gallery, Appartement , Forgotten Bar, Tape Modern, Souterrain, Artnews Projects, Берлин; Palais Wittgenstein, Виена; Elektrohaus, Хамбург; Jikisiten Gallery, Нагоя, Япония; ReMap KM, Атлина и Kunstverein, Арнсберг.

### POOR BUT SEXY

The transition from the educational and cultural environment in Bulgaria to the cultural, club and sex scene in Berlin is a major theme in my work. I would pay the price of being called poor to be called sexy. The phrase aims to free you from the material world, making room for independent thinking, which in turn makes you independent from society itself. In the social sphere, I'd say it is firefighters who are poor, but sexy.

### БЕДЕН, НО СЕКСИ

Преходът от обучението и културата в България към нощния, културния, сексуалния, бохемски живот в Берлин е централна точка на моята работа. За да бъде определен като секси, бих заплатил цената да бъде определен като беден. Тази фраза има за цел да те освободи от материалния свят и да спечели свободното мислене, което те прави независим от съвременното ни общество. В социалното пространство бих определил като беден, но секси пожарникарите.



### ЛАЗАР ЛЮТАКОВ / ВИЕНА

Роден през 1977 година в Шабла, България. От 1996 до 1998 година учи в Националната художествена академия, София. През 2005 година завършва Академията за изящни изкуства във Виена. Някои от изложбите, в които Лазар Лютаков е участвал са в Lentos Museum в Линц, Museum für Angewandte Kunst (MAK) във Виена, Fotohof, Заалбург; Rylega Gallery и Nha San Duc Studio в Ханой, Gandy Gallery, Братислава; Gallery Winiarczyk, Виена, Michael Hall Contemporary, Виена; Ferenbalm-Gurbuestration, Карлсруе; Мазето на Баба Васа, Шабла, България. Тази година той получава стипендия към Shanghai Theatre Academy, Шанхай.

### БЕДЕН, НО СЕКСИ

Печенето ми произведението се опитват да релативират стойности в най-широк смисъл. В идеята за ефективност с максимално прости средства има нещо патронично, подобно на бързото придвижване с помощта на велосипед.

### ЛАЗАР ЛЮТАКОВ / VIENNA

Born in 1977 in Shabla, Bulgaria. He studied at the National Academy of Art in Sofia between 1996 and 1998. In 2005, he graduated from the Academy of Fine Arts in Vienna. His work has been shown at the Lentos Museum (Linz), the Museum für Angewandte Kunst (MAK, Vienna), the Fotohof (Salzburg), the Rylega Gallery and the Nha San Duc Studio (Hanoi), the Gandy Gallery (Bratislava), the Winiarczyk Gallery (Vienna), the Michael Hall Contemporary (Vienna), Ferenbalm-Gurbuestration (Karlsruhe) and Baba Vassa's Basement in Shabla. He has recently received the Shanghai Theatre Academy scholarship.

### POOR BUT SEXY

Most of my works try to relativise different values in the most general sense. There is something platonic about the idea of being efficient, of using the simplest of means – it's like moving fast through a city on a bicycle.

### РАДА БУКОВА / ПАРИЖ

Born in 1973 in Sofia. She graduated from the National Academy of Art in 1997, with a degree in Set Design. She then completed a degree at the Ecole Nationale Supérieure des Beaux-Arts in Paris (2002). Her professional interests include video, sculpture, sound, installation and performance art. She has taken part in numerous exhibitions, including: Me and a German girl, curator: Jonathan Chauveau, Gallery Patricia Dorfmann (Paris); There has been no future, there will be no past, curators: Marco Antonini and Sandrine Canac, ICSF (New York); Still Life, Institute for Contemporary Art (Sofia); L'art contemporain en Europe, curator: Fabrice Bousteau (selected by Lara Boubnova), Domaine de Pommeroy (Reims); Exploitation, Love, etc... L'Iceberg (Volet 1), Palais de Tokyo (Paris). She is the recipient of the M-Tel Award for Contemporary (2009) and the BAZA Award for Contemporary Art (2008).

### POOR BUT SEXY

The “transformation” of an ordinary (but never accidental) object or material into a piece of art – through placing this object in a new context, associatively multiplying its functions or changing them – has always been a part of my work. Giving up the idea of monumentality and consciously choosing to work with a limited range of means is indeed important in what I do.



### ВОИН ДЕ ВОИН / БЕРЛИН

Роден е 1978 година в София. Учи филмово и театрално изкуство в Амстердам и Париж. Завършва магистратурата в DasArts, Амстердам. Работи в областта на съвременното изкуство и пърформанс. Живее в Берлин, където разработва пространствения проект “Твоеото изкуство е мое”. Има участие в Melbourne International Theatre Festival, Hetveem Theatre, Амстердам; Tanja Leighton Gallery, Берлин; France Fiction Gallery, Париж; Karlsruhe Kunstverein, Карлсруе; Museum Cartier, Виена; Living Art Museum, Исакия. През 2010 година започва в artnewscafe и Галерия Сариев в рамките на “Нощ на музеите и галериите” с пърформанса и изложбата “Приключенията на господин Руж в Дивия Див Изток”.

### БЕДЕН, НО СЕКСИ

Живее в Берлин, но това не ме определя като артист по никакъв начин. Напротив, имам доста критично мнение за берлинската арт сцена, за нейното неразвитие и обърканост. Пример е последната експозиция Based in Berlin , спонсирана от града Берлин. Това е една от малкото изложби, с висок бюджет в последните години с цел да избере берлинската арт сцена на световен показ и да помогне на възрастна група да изплува на повърхността. Естествено, грешен подход. Това доведе до разделяне на артистите в Берлин. Бяха избрани автори, които живеят от скоро в Берлин, дошли, защото базата е удобна (евтино, но секси), но в същото време – хора без никаква реална връзка с града, с историята му и с неговото развитие.



### ЛУБРИ / СОФИЯ

Роден в София през 1977 година. През 2007 прави първата си самостоятелна изложба “Момчетата не плачат” в галерия Пистолет, а през 2011 година е избран от куратора Вера Мачевска за платформата на Галерия Сариев “Фон: Млади автори” и реализира изложбата Ваксур. Участвал е още в: „Photonic moments”, Люблина, Словения, 2007; Месеца на фотографията във Виена, Swab – международен панора за съвременното изкуство, Барселона; “Персона”, Галерия ИСИ, София, 2010. Негови фотографии са публикувани във “Future Images”, by M. Cresci and R. Stern, 02-09; Избрани творби и събития на списание „Едно” и в списания „Vice”, „Едно” и вестник „39 Грама”.

### БЕДЕН, НО СЕКСИ

За момента нито съм беден, нито съм секси, но полетът на птицата Феникс е.



ВОИН ДЕ ВОИН  
VOIN DE VOIN



РАДА БУКОВА  
RADA BOUKOVA



ЛУБРИ  
LOUBRI

# БЕДДЕН, НО СЕКСИ

17.09.2011 —  
— 30.10.2011